

CILAMPA

(CILAMPA Nº 5)

Publicación de la Escuela de Literatura y Ciencias del
Lenguaje
Universidad Nacional

Redactores: *Flora Eugenia Ovares, Sonia Marta Mora,*
Carlos Francisco Monge y Juan Durán Luzio.
Colaboración especial: *Luis Bolaños Ugalde.*

Nº 5 (Agosto, 1984) Heredia, Costa Rica

PRESENTACIÓN



Uno de los problemas centrales de los profesionales en nuestra área de conocimientos se refiere a la didáctica de las segundas lenguas. Diversos estudios han mostrado la compleja red de aspectos que rodean la enseñanza de idiomas, y como parte de los objetivos de CILAMPA ofrecemos aquí algunos aportes

que apuntan a esa problemática. Este número reúne artículos e informaciones referidas a **la enseñanza del Inglés**; se encuentra en preparación uno próximo destinado a **la enseñanza del Francés**. Las razones son evidentes: como ambas son las lenguas extranjeras que se ofrece en el III y IV Ciclos de Enseñanza del país, creemos pertinente contribuir con reflexiones y elementos prácticos a mejorar este ámbito de trabajo.

Por la naturaleza de los problemas que trata, el presente número es ligeramente distinto de los que lo han precedido. Se ofrecen tres tipos de escritos: los de carácter propiamente reflexivo en torno a la problemática específica, los de orden técnico-didáctico que procuran poner en juego algunas ideas y procedimientos sobre la enseñanza de la lengua, y los de información bibliográfica que dan luz sobre algunos textos de singular importancia en el campo de la enseñanza del inglés. Un conjunto de trabajos como éste es necesario y urgente; quienes se dedican a la enseñanza de segundas lenguas saben muy bien que las respuestas a ese campo de la didáctica son innumerables, y la renovación de conocimientos y destrezas resulta ser un afán cotidiano. CILAMPA quiere acercarse también al problema, y tanto el presente como próximos números se ocupará en sus páginas de esa cuestión.

El grupo de redactores le agradece cordialmente al Doctor Luis Bolaños Ugalde su voluntario ofrecimiento a coordinar la elaboración del presente número, así como al estimable grupo de especialistas que colaboraron en él.

Como hemos indicado en el número anterior, nuestro interés es promover la calidad académica de los profesionales en ejercicio; el diálogo y la participación directa de los destinatarios de esta publicación serán los factores que harán posible su propósito.

Carlos Francisco Monge.

BIBLIOGRAFIA

Bibliografía crítica selectiva sobre pronunciación del Inglés

Kenyon, John S. and Thomas A. Knot. A Pronouncing dictionary of American English. (Springfield: G. & C. Merrian Co., 1953) 484 pp.

An excellent guide for checking the pronunciation of any word, especially because it gives all acceptable pronunciations of a particular word. Though this is not a new publication, it will remain an excellent reference for many years. It includes an informative introduction which discusses the style of speech represented, the phonetic alphabet used, different regional variations in English speech and many other aspects related to English pronunciation.

Clarey, M. Elizabeth and Robert J. Dixon, Pronunciation Exercises in English or Curso de Pronunciación del inglés. New York: Re-

gents Publishing, Inc., 1967) 142 pp.

A very practical book, organized according to individual vowel and consonant phonemes. For each sound this manual presents a brief explanation of how the phoneme is produced, and includes different types of exercises: repetition of words, phrases and sentences, minimal pairs, intonation drills and review paragraphs. Practice is provided for specific pronunciation problems such as the past tense of regular verbs the third person singular or verbs in the present tense, and plural nouns. Other drills are provided for the lengthening of vowels before a voiced consonant and the reduction of unaccented syllables to schwa. In addition, the preface presents a description of the different features of the English sound system.

Prator, Jr., Clifford H. and Betty Wallace Robi-
nett, **Manual of American English Pronun-
ciation**. (New York:
Holt, Rinehart & Wins-
ton, Inc., 1972) 181
pp.

A manual for intermediate and advanced non-native speakers which combines theory and practice. This book emphasizes the importance of the phonetic alphabet as a way of improving pronunciation in English. It includes work in vowels, consonants, sentence stress, rhythm, different types of intonation, and the relationship between spelling and sounds. The manual is accompanied by an "Accent Inventory": a diagnostic passage to read and record for analysis and a check-list for all types of pronunciation errors.

Nilsen, Don L. F. and Allen
Pace Nilsen, **Pronun-
ciation Contrast in En-
glish**. (New York: Reg-
ents Publishing Com-
pany, Inc., 1973) 88
pp.

A very useful book for the preparation of pronunciation drills. Based on contrasting two phonemes in minimal pairs, it

provides practice with both individual words and sentences. For example, for the contrast of /b/ and /v/, it gives **berry — very, bowel — vowel, lubberlover, curb — curve**, etc. (Contrasting the sounds in initial, medial and final positions): it also gives sentences such as: **I see two cabs. — I see two calves**. The introduction includes a number of suggestions about the types of pronunciation and perception drills in which minimal pairs may be used effectively.

Nash, Rose. **Comparing En-
glish Spanish: Patterns
in Phonology and or-
thography** (New York:
Regents Publishing
Company, Inc., 1967)
276 p.

An advanced-level book written for teachers of English as a second language. It compares all the aspects of the sound systems of both languages. It is divided into three sections: 1) Fundamental Concepts, 2) Phonology, and 3) Orthography. Part 1 deals with language patterns, a general comparison of English and Spanish vowel and consonant phonemes, and other concepts and terminology that will be employed in the following sections. Part 2 presents a brief

comparison of prosodic aspects of the two languages and a detailed comparative analysis of English and Spanish phonemes. Part 3 compares the spelling systems of both languages. In addition, throughout the book

"pedagogical hints" are given for the teaching of particular sounds or aspects of English pronunciation to native Spanish Speakers.

Sherry E. Gapper.